ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAMARS 31 MAART 1959 — Nr. 3397

Tibet domina completamente pa forsa di arma di China Comunista

Dos combento grandi destrui, 13.000 monjenan hiba como prisionero

New Delhi, 30 maart.: — Prensa na India a reacciona amargamente riba e sucesonan na Tibet. E corant independiente „Hindustan Times" a skirbi: „Larga nos bahá nos cabes. Un pais chiqui na nos fronteranan a ricibi e castigu mas severo pa su aspiracion pa independencia. Tibet no ta existi mas. Si nos no tuma e aviso aki na pechu, hopi cos mas por bai perdí huntu koe Tibet. Sombra di China ta cai riba e paisnan, koe ta toca nos frontera."

„Times of India", otro corant independiente, a critica den un editorial awe fuertemente e actitud di chinesnan na Tibet. E corant aki ta observa, koe e victoria militar di e chinesnan en efecto ta un dertota politica. Imposicion di un regimen militar ... ostra den qui grado nan a fr... moquiera koe e chinesnan ta ... usa e riquesanan natural di ... nan propio interes, nan lo ... posible awor pa acelera e ... cambionan, koe nan ta de... Nan ta trata na quibra e poder di e ...nan tibetano, manda cantidad ... di chines Tibet y trata di u... pais aki completamente koe China ..., e corant a declara.

Varios corant ingles ta ... den terminonan severo e represion di e revolucion na Tibet door di e chinesnan comunista.

E esfuerzo posterior di e chinesnan pa proba, koe e revolucion tabata worde sostene solamente pa reaccionarionan, a queda desmenti pa e hechonan, „Times" na Londen a skirbi. Berdad ta probablemente, koe e tibetanonan a desespera pa motibu di temor y opresion, e corant ta opina.

Radio oscu a declara, koe e sucesonan na Tibet ta „netamente un asunto domestico di China". E „malogrado revolucion" a worde prepara pa „circulonan imperialista". E campagnia di propaganda occidental contra China — e ... como obtelo aumenta tension den mundu „na un momento, koe tin speranza koe guerra friu lo yega na su fin".

Destruccion comunista

E chinesnan comunista a destrui dos coubentu grandi den becindario di Lhasa, a bai koe e 13.000 monjenan como prisonero y a confisca un cantidad grandi di arma y municion, asina ta worde informa di Kalimpong, na India.

Probablemente e situacion na Tibet lo worde discuti na e reunion di ministro di Pacto Sud-Asiatico, koe lo tuma lugar 8 April na Wellington, capital di Nueva Zelandia.

Na Kalimpong ta corre un rumor persistente, koe Dalai Lama a keda gravemente lesiona a consecuencia di un caida. Huntu koe cuater di su seis ministronan e ta huyendo den direccion oriental, despues koe probablemente nan a descubri, koe e direccion pa sur tabata corta.

Soldanan chines supuestamente a sali di Lhasa pa alcansa Dalai Lama. Tin mencion di bringamentu fuerte for di Lnagiar Dzong Kam, unda e lider rebelde a establece un cuartel general. E revolucionarionan ta trata di proteha huida di Dalai Lama.

Dudoso

Prome ministro Nehru a declara awe den Parlamento di India, koe e ta hanja e correspondencia entre Dalai Lama y e autoridadnan militar chines, koe a worde publica door di e chinesnan, sorprendente y dudoso. El a bisa, koe peticion di tibetanonan pa refugio na India, lo worde huzga riba cada un su merito. Nehru a declara, koe simpatia di India ta koe e tibetanonan. Nos ta desea relacionnan amistoso koe Tibet y China, pero esaki no ta nifica, koe e pais aki lo somete su mes na exigenciapan di un otro pais, Nehru a bisa.

Relato anual tocante '58 di Kamer v. Koophandel & Nijverheid di Aruba.

Den e mes edicion aki nos ta publica algun parti di e relato anual tocante 1958 cual a worde redacta door di Kamer van Koophandel en Nijverheid di Aruba. Nos ta masha contento cu nos Kamer a dicidi actualmente na publica e informacionnan dje animacion comercial di nos isla. Segun nos awor ta prome biaha cu nan a haci esaki.

Resultado di eleccion di SPAC

SAN NICOLAS — E eleccionnan cu recien a worde teni den refineria pa e seis puestonan den Special Problems Advisory Committee a sali cu siguiente resultadonan, cu cuater candidato a keda re-eligi, tabata e Hulandesnan G. Geerman, M. L. Croes, Herman Croes y e estranhero F. H. E. Minges. Nobo a keda eligi senjores P Kock y M. A. Bareno

Dos morto den colision na Jan Fleming

ORANJESTAD: — Un colision triple a costa bida di dos hoben na cabamento dje siman aki. Tabata Egidio Kooiman di 18 anja, biba na Paplion 49 y Ronald Lo-Fo-Sang di Bernhardstraat kende a bira victimanan ora cu e auto A-5284 cu e chofer P.D. cu hopi velocidad a ... na banda drechi di e bus A-1333, ... A.W. di Jan Fleming (riba e caminda di Balashi pa Santa Cruz) tabata stuur.

E bus tabata corriendo riba e caminda smal aki y pa handa di 8.30 a topa cu e auto A-4976, cual J. H. tabata stuur, y cu tabata bini di otro direccion. Pasando otro e autonan aki a forma un choke, posibel cu nan no a kita suficiente pa otro.

Pa motibo dje dalmento na banda aki e chofer dje bus a perde control riba su stuur y ta zwiep dwars riba e caminda, e auto cu tabata bini su tras A-5284 a dai net den centro dje bus cu hopi forsa. Kooiman y Lo-Fo-Sang cu tabata sinta na banda den e bus a worde herida mortalmente. Kooiman a muri casi immediatamente na e lugar, mientras Lo-Fo-Sang a muri poco ratu despues den San Pedro Hospitaal. Cinco otro hende tambe a worde herida den e accidente tragico aki. E danjo material ta grandi y ta corre den nuebe mil florin. Bao di gran publico e intierro a tuma lugar ajera tardi. Nos sentido pesame na famianan dje dos difuntonan aki.

Arthuro Zaandam 20 anja serca Veld Stores



Diahuebs atardi personal di Veld Stores a jega huntu un ratu pa celebra e hecho cu senjor Arthuro Zaandam a dedica 20 anja di su mihor capacidadnan na e negoshi.

Riba e foto nos ta mira e momento cu senjora In 't Veld ta entrega e hubilario un holoshi di oro cu inscribcion como recuerdo. Nos ta mira tambe di r.p.dr. Srta. Bep in 't Veld, Sra. Van Romondt, Sra. Zaandam, patras Sr. L. van Romondt, e hubilario mes, sra. vda. In 't Veld, senjor Aart in 't Veld Jr. cu su jiu muher chikitu riba braza y su esposa sra. in 't Veld Jr. para banda di dje.

Sra. Wolff a jega

ORANJESTAD — Siman pasa a jega di New York na nos isla cu KLM, senjora Ethel Wolff, esposa di senjor Carl Wolff, gerente di e Aruba Caribbean Hotel, cual denter di algun luna mas lo habri. Senjor Wolff mes ta na nos isla caba foi principio di Februari dje anja aki.



Sra. Ethel Wolff

Exportacion record di Nutriculture Farm

ORANJESTAD — Nutriculture Farm lo barca Diahuebs pasa pa Corsow cu „Osiris" di KNSM, 768 kilo di comcommer di salada i tomati. Tambe pa Sint Maarten lo bai diferente sorto di legumbre cu „Antilia" for di Nutriculture Farm: 215 kilo.

Senjor Robins, director di e empresa, a informa nos cu den pasado tabatin naturalmente pedidonan mas grandi, pero cu esaki t'esun di mas grandi cu a tuma luga riba e mes un dia, of sea un record total di 1001 kilo.

Automobilistanan atencion

ORANJESTAD: — Un aviso na tur automobilistanan. Sigui endicacionnan di trafico correcto na unda e caminda ta pasa via Savaneta. Polisnan a cuminza ta duna proces verbal na tur esnan cu ta viola e indicacion di trafico na e lugar aki.

REUNION DI EILANDSRAAD (III)

Diamars mainta: Preguntanan den di dos rondu – Finck no ta di acuerdo cu destinacion dje fl. 700.000 pa schoolnan – Wernet: Opinion modifica tocante projecto di awa.

ORANJESTAD: — Diamars e miembronan di eilandsraad di Aruba a bolbe hanja oportunidad pa haci preguntanan den di dos rondu na B.C. Tabata notable con tres dje miembronan cu antes nunca a sali tantu na claridad tabata duna debatenan excelente durante nan descusionnan general tocante e Begroting.

Tabata lastima cu e grupo di miembronan activo aki, cu atendiendo e obhetonan ta pone hopi interes y duna bon debatenan, dunando nan propio opinion tin biaha apesar cu e ta poco diferente di nan mes fraccion, tabata menos cu mitar dje Raad. Pero cu tin mehoranza na caminda, esey a keda proba trobe diamars mainta.

WERLEMAN

Atrobe na turno pa papia tabata Sr. Werleman (UNA) y e la bolbe riba e kestion di entrega di e Begrotin cu tabata asina laat. Esaki tin e consecuencia entre otro, cu awor tur hende ta pega cu e trabaonan di kapitaal. B.C. mester avisa Raad, pa cuminza mientras tantu cu algun dje trabaonan di kapitaal. E ultimo aki ta hasi orador observa, cu den futuro ta mihor B.C. pidi permiso di Raad, y cu e no ta hanja suficiente cu B.C. ta dirigi un carta na Raad, pero cu B.C. mester jama un afdelingsvergadering di Raad pa pidi e aprobacion.

E observacion di deputado Henriquez cu ainda tin projectonan grandi riba begroting, na unda e deputado ta mustra na e sumanan cu a worde nota pa algun dje diensten (manera Reinigingsdienst, Haven- en Loodsdienst y otro mas), e lider di e fraccion di UNA ta jama esaki un triki. E sumanan grandi tabata segun e unicamente y solamente como resultado dje aumentonan di costo y ampliacion y progreso dje dienstennan menciona ariba. Tocante ensemper tabatin su mannan jen cu e prosenjanza orador ta observa, cu B.C. jectonan grandi, y cu ta awor numa

(Sigi leza na pag. 2)

Majornan Burbage na Seroe Colorado a ricibi condecoracion haltu pa nan jiu Robert

SEROE COLORADO: — Algun dia pasa majoor Manuel Chavaz di ambasada Mericano na Caracas a entrega un condecoracion masha haltu na Senjor Vance G. Burbage y su esposa, kende ta biba na Seroe Colorado. Tabata un condecoracion di mas haltu cu un militar por hanja den tempo di paz na Estados Unidos.

E documento cu ta pertenece huntu cu e condecoracion a worde lesa pa e majornan di Robert Burbage door di teniente colonel R. E. Cole di mission di fuerza aerea.

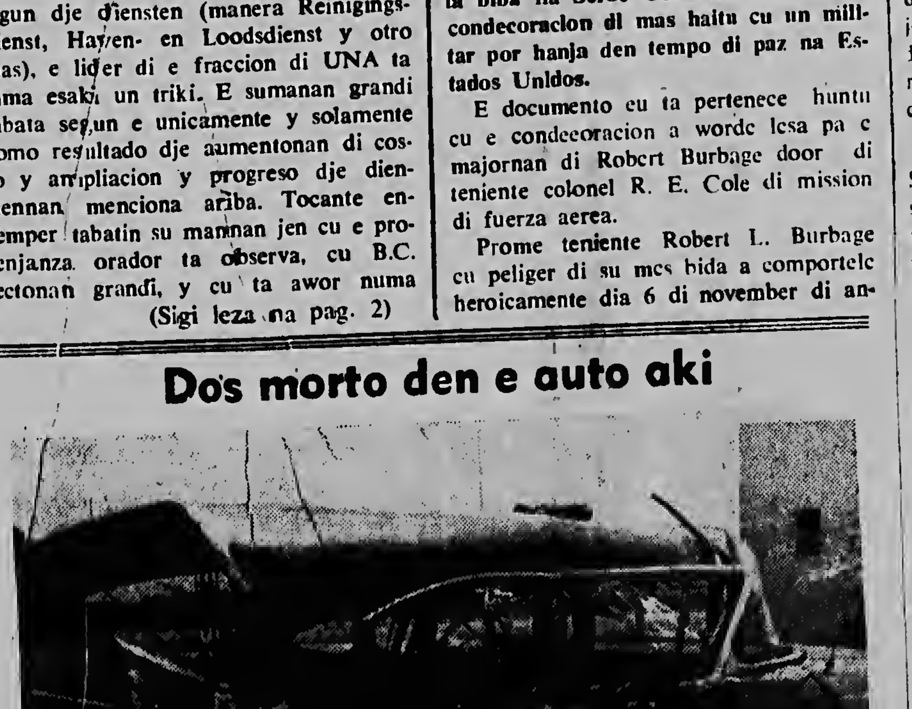
Prome teniente Robert L. Burbage cu peliger di su mes bida a comportele heroicamente dia 6 di november di anja 1957 riba e base di fuerza aerea na Oxford, California. E avion cu e tabata pilota despues di a start no a kohe haltura y cai y a pega candela. Sabiendo cu e avion carga di benzina y cu cylindronan di oxigeno abordo cada seconde por a explota e la duna su companjero chens pa scapa prome. E mes a cai di e cabina den vlamnan y a hanja heridanan serio cu despues e la muri di esakinan.

Robert Burbage tabata bon conoci na Seroe Colorado. Cu dos anja di edad su majornan a trecele Aruba dia cu nan a bin establece aki. Despues di a termina e schoolnan den Lago Colony, e la bai studia na e universidad di Sur-Carolina.

Ainda ningun hende a hanja retiro na D.O.W.

ORANJESTAD — En conexion cu loke BC. a declara den su carta di informacion tocante e Begroting di DOW pa anja 1959, esta cu e personal di DOW lo worde reduci na proporcionnan mas chiki, cual lo a resulta cu algun cien obrero lo a worde retira di trabao, nos a hanja sa di Servicio Informativo di Territorio Insular, cu e anja aki ainda ningun hende a worde retira di trabao segun tabata e plan. Tal vez despues di eleccionnan?

Dos morto den e auto aki



Di e manera aki e bus A-1333 a keda despues dje collsion na cabamento dje siman aki riba e caminda di Balashi pa Sta. Cruz. Dos dje pasaheronan a perde nan bida den e accidente aki.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

. . . .

Respetable Rosemarie,

Lesando bo consehonan den corant, mi ta haya un gran confianza den Rosemarie, pa mi por conta algo cu basta tempo caba ta molestiando mi. Mi tin un cunada cu mehor dicho sa cabes no ta bon. E ta bin nos cas, e ta trece cos pa nos, pero den su curazon e no ta meen esey. E ta duna cos pero e tin odio i venganza den su curazon. Un dia e ta lamta contento, un dia rabia. Pero como cu nos ta hende di consenshi limpi i di bon educacion nos no ta preocupa mucho cu ne. Poco dia pasa el a bai na cas di sa bisinja i ayo el a papia masha riba nos. E bisinja a avisa nos di tene cuidao cunele como cu e ta masha falso. Rosemarie sorto di hendenan asina con cuminsa cu nan? Nos no ta hende cu ta gusta reda i papia riba hende of mira falta di otro. Mi ta spera cu Rosemarie lo kier duna mi un conseho.

Palomita.

Palomita,

Mi amigo, bo cunada ta un hende cu ta gusa trouble i hinca otro hende tambe den trouble. Mi conseho? Ora e bin cu regalo etc., no acepta nan. Bise na un manera cariñoso pero tambe firme cu boso no ta gusta cuestion di regalo etc. cada vez. Ora cu e cuminsa papia riba otro hende na boso cas, bisele un vez: „No tuma nos na malo, pero mehor nos conversa riba otro cos, pasobra nos no ta gusta redo ni trouble". Si e rabia, zundra, etc. Esey ta su asunto. Nos tin obligacion di trata otro hende cortes i cu bon manera, pero tambe nos tin obligacion di evita papiamento riba hende i mentira i pleito. Curashi, mi amiga, pasobra mester usa hopi tacto i firmeza pa bini cla.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu Rosemarie lo kier yuda mi pa mi por lubida e homber cu mi a stima. For di tempo cu mi tabatin 18 anja mi tabatin un namorado di 20 anja cu mi tabata stima hopi i e tabata ganja mi. Prome el a pone mi desgraciado i a laga mi cu un jiu. El a huma cu lo e casa cu mi, pero despues cu mi a sali na estado, el a bandona mi. Te hasta el a nenga e jiu. Toch mi ta stimele te ainda. Awor e jiu tin tres anja. Te ainda e homber no conoce su jiu ni e no ta busca mi mas pa mira. E ta desprecia mi. Anja pasa mi tabata camna cu mi jiu i mi a topa cunele, el a drei bise mi cu si no tabatin hende ey banda lo el a mata ami cu e jiu pasobra nos ta strobele. Hopi hende ta bisa mi, cu e no tin caracter, cu e ta malo, i toch mi ta stimele. Poco dia ey tabatin un mucha homber cu a bin mi cas i kier casa cu mi. E ta stima mi, e kier casa den termino di tres luna. Pero mi a bisele flat cu mi no ta stime, i cu mi no kier casa cu ningun hende pasobra mi tin un jiu caba i tu tata di e jiu mi ta stima. Por ta cu e ta bin tene mi di bofon tambe mescos cu e otro. Awor mi tin 24 anja. Kiko mi haci, Rosemarie? Mi kier kita e stimacion ey for di mi bida.

Mi saludo.

Maria.

Maria,

Mi amiga, lo ke a pasa bo ta e cos tristu cu hopi vez ta pasa on mocha number ora cu nan duna nan honor fuera di lazo matrimonial. Mi ta comprende kiko bo ta sufri, i mi ta bisa bo cla co e homber ey, e tata di bo jiu, NO MERECE BO STIMACION. Laga nos tuma mes cu e casa cu bo, e NO ta bin hacl bo feliz, pasobra lo e tira semper na bo cara hopi cos. E no sa kiko ke meen amor, ni e no mertee number di „tata". Maske ta dificil, trata mi amiga di kita poco-poco bo pensamento for di e homber ey. Kiko bal bo casa cune i e maltrata bo i maltrata bo jiu? Kibra bo bida mas tanto ainda? Si bo no ta stima e mocha cu awor kier casa co bo, bo no mester casa cu ne. Matrimonio ta asunto di amor. Pero amor ta on cos co mester bini di dos banda. Tende bon, si e tata di bo jiu no tin amor pa bo, NO casa cune, maske cuanto bo corazon ta desea. Cuminsa trata di mira su mal cualidadnan, kiko el a hacl cu bo bida i cu bo jiu.....pidi Dios duna bo forza pa bo saca su imagen for di bo curazon. Si un otro mucha homber stima bo, i si bo tambe por stimele (maske no ta cu un amor asina loco i pasiona manera bo tabatin pa e prome) casa cunele. No permitie toma tur confianza, PROME di casa cu bo....si no e ta bai laga bo. Warda bo intimidad i bo confianza pa DESPUES di casa. Mustra cu bo tin caracter, Maria.

Rosemarie.

Mi apreciable Rosemarie,

Despues di mi saludo cordial mi ta bin scribi Rosemarie i puntra kiko mi mester haci. Mi ta un mucha muher di 23 anja i mi conoce un mucha homber poco mas bieuw cu mi. E ta stima mi hopi i mi tambe ta stime Di henter mi den mi viaha seur...."
bai larga mi keda. Awor kiko mi mester haci pa mi haya un otro mucha homber cu ta stima mi? Mi ta warda Rosemarie su contesta. Su amiga te na morto,

H.B.

H.B.,

Mi amiga, no toma mi na malo, pero mi mester a hari poco ora ma lesa bo carta. Bo ta stima esun mucha homber DI HENTER BO CURAZON. Awor el a bai i bo ta buscando un otro pa bo stima tambe di benter bo curazon? Mi „amiga te na morto", bo por confia mi tu cuanto curazon bo tin???

No, tende bon amor no ta manera un bisti cu bo ta kita i bolbe bisti otro. Si e mocha homber aya tabata stima bo hopi i abo tambe stimele....boso amor lo no a kibra asina facil. Mi ta kere cu bo ta mix stima i gosta. For di e moda cu bo a scirbi bu carta, mi kier cu bo ta ingles, no? Well, there is a verb to love....and there is a verb to like. And believe me, my friend, there IS the big difference!

Tene pacenshi, bo ta hopi jong asina .....dia bo haya un jonceman cu stima bo di berde i cu abo stima lo bo sa .....cu bo no tin mester di „bosca". Comporta bo serio i kere mi....ainda bo no sa bon kiko ta amor!

Rosemarie.

EILANDSRAAD III

(Continuacion di pag. 1)

nan ta realisa, con atraza nan tabata cu e asunto aki. Pa e mes un motibo nada a bini afo dje bunita plannan di zona libre.

„Ki dia nos ta hanja e zona libre por fin? E anja aki ainda?" asina orador ta puntra.

Senjor Werleman a bolbe demostra su actividad bolbiendo cu su sugestion pa hanja mas entrada pa e territorio insular door di corta e contribucion na Land un poco. Te hasta e ta hanja cu Land mester cuminza cu debolbe placanan cu Eilandgebied Aruba a paga semper di mas!

Mencionando companianan cu ta bin establece na Aruba senjor Werleman ta puntra B.C., kiko ta para dje promesanan di antes, cu un compania di zeta nobo lo a bini na lugar di Eagle.

Orador, cu tin bisa cu e ta hanja tende, cu na Corsow prijs di awa lo baha sigur awor cu e fabrica nobo di awa, ta haci e pregunta, ki dia e bahamento di prijs ta jega pa Aruba tambe.

E ta papia tocante e dunamento di corriente, y e ta haci e proposicion, pa B.C. traha e posibilidadnan pa juda e hendenan cu ta den vecindarionan desfavorable pa ELMAR pone instalacionnan, y cu habitantenan dje lugarnan menciona mes kier paga pa pone e postenan di luz necesario y ta suplica pa por lo menos haci Elmar conecta corriente pa e hendenan aki, na unda ELMAR y territorio insular di Aruba lo tuma resto di gastunan pa nan cuenta. Orador a termina cu e peticion pa duna tur e empleadonan di gobierno diasabra cu a pasa liber, por lo menos permiti nan pa sali un par di ora prome pa bai nan cas.

WERNET

Na motibo di algun observacionnan haci dialuna mainta di parti di PPA, e orador aki ta constata cu dialuna mainta na cierto momentonan e reunion tabata parce un reunion di politica di campanja, pero sin oyentes. Tocante e observacion cu e deputado a haci na UNA tocante e asunto di tijdelijk gezaghebber y cu UNA semper tabata critica e projectonan grandi, e ta cuminza cu bisa cu no ta e persona di Gezaghebber nan tabata nenga, pero ta e posicion di tijdelijk gezaghebber. Leynan y decisionnan hopi biaha por worde mal interpreta, asina e ta bisa, „y asina nos a pensa na principio tocante e obheto aki di diferente manera cu e otro miembronan di Raad".

„Na unda ta traha, tin hacimento di fout", asina e ta continua y segun mi esey no ta nada, mientras cu un hende ta sinja di su foutnan".

Bolbiendo riba e observacion dje deputado, cu e B.C. di anterior tabata un B.C. co tabata haci plannan so y cu e B.C. di actual ta on cu ta haci bechonan, orador ta bisa, co e college anterior a banjele dilanti hopi obstaculonan na unda e no por a kibra beru cu man, di e manera aki e tabata den condicionnan menos favorable cu e B.C. di actual!

E reproche di deputado na direccion di UNA, cu e fraccion aki nunca kier a coopera cu B.C., ta haci e orador observa, cu PPA tempo cu nan tabata den oposicion durante e B.C. di anterior no a haci nada otro cu esey. E tempo ei tambe tur loke e partido cu tabata na mando a propone, tabata malo. Senjor Wernet a haci un peticion na e Raad pa tantu posibel traha huntu, pa coopera cu otro.

No tene informacionnan atras por fabor.

Kiko tabata su opinion tocante e planta di awa, tambe e kier a expresa: „Si mi tabata presente e tempo ei, ora cu e plan aki a worde propone na Raad, posibel cu mi tambe lo a bai cu masha cuidao". Esaki pa motibo cu e miembronan di Raad tabata falta di suficiente informacion tocante e plannan. Hopi dje miembronan di Raad pa falta di suficiente informacion no tabatin suficiente idea dje forma dje projecto aki. Awor mi tin un otro opinion cu e tempo ei, pero esey ta pasobra awor nos sa mas. Es tempo ayi nos tabata di opinion cu tres unidad tabata suficiente, nos no tabata sa nada cu Lago a duna un garantia. Cu e poco garantia di despacha suficiente awa cu nos tabatin e tempo ayi, e plan tabata parce nos un poco irresponsable.

Senjor Wernet, kende por lo demas ta observa, cu ainda e no a mira nada dje bahamento di prijsnan di awa, ta suplica na B.C. pa duna Raad tantu informacionnan cu ta posibel tocante plannan eventual cu por tin y pa no lene ningun informacion patras.

Opinion di orador tabata, cu BC. tabatin masha hopi suerte cu e projecto di awa, pero no ta [illegible] nan pa e suerte aki. „Mi ta [illegible] cu hopi dje projectonan grandi [illegible] sigui y cu nan lo tin bon resultado!"

Unicamente ta duele cu nan a traha poco mas calma anto mas trahador poco mas calma anto man trahador local por a hanja sol hasi. E ta suplica B.C. cu acento pa [illegible] e factor di dunamento di trabao [illegible] bista. Treciendo e obheto di [illegible] un biaha mas dilanti senjor Wernet ta bisa cu e ta convenci cu B.C. [illegible] na altura dje situacion serio [illegible], y e ta suplica pa mas urgencia [illegible] warda cu e asunto aki, [illegible] situacion ta bira. Un biaha mas [illegible] tocante un derde HBS klas di [illegible] school e representante di UNA nobo ta bolbe bini cu algun sugestion masha practico:

Ora cu traha e lokalnan nobo, traba nan cu murrayanan patras cu por worde cambia, hasiendo e lokal mas grandi of mas chikito, segun e necesidadnan. Tambe den caso cu tin un meneer of juffrouw por tira bista den dos klas. Sr. un banda, di manera cu un meester of jffrouw por tira bist dos klas. Senjor Wernet ta mencion algun ventaha mas. Tocante e kantoor di Ontvanger na Santa Cruz e ta bisa pa bai cu cuidao: awor cu tin tanto falta di placa, laga nos warda un poco cu esaki. Laga nos tene Ontvangerskantoor riba cierto diaпan babri anochi. Hopi hende di Santa Cruz lo keda bon yuda cu esaki por lo pronto.

Osbaldo Croes

E clausula di 10 porciento den e contract di ELMAR e orador miembro di PPA ta hanja ta absurdo. Tocante e proposicion di B.C. pa cambia edad di muchanan cu ta bai school, di 6 anja pa 5½, senjor Croes ta bini cu un otro proposicion:

Muchanan cu ta cumpli seis anja durante September dje anja ayi por bai eerste klas. Un comparacion cu e planta di awa nobo di Aruba cu esun di Corsow orador ta hanja cu Aruba a sali bon ainda. Aki nan a hanja cinco unidad cu dos ketel pa 20 miljon. Corsow a hanja dos unidad y dos ketel pa 15 miljon. Corsow no ta hanja rebaho di tarifa. Aruba si. Sinembargo e kier a worde informa di parti di B.C. ki dia e rebaho di prijs ta drenta na vigor precies.

F. Lacle

Aparentemente e biaha aki tabata e caminda cu tabatin e miembro di raad aki preocupa. Den di dos rondu por lo menos e ta bolbe riba e mes un obheto aki! E caminda di Paradera pa Papaja, di Tanki Leendert pa Papaj, di Seroe Patrishi pa Noord y algun mas.

Senjor Fabian Kelly ta bisa di ta spera, cu e descusionnan di Begroting pa anja '60 lo ta na papiamento den sala di Raad. Tocante reclamonan contra doktornan e tabata yen, „cu excepcion di dokter Van der Kuip, pero esaki tabata un veterinario" (harimento den sala).

E nengamento di personal di San Pedro Hospital pa tuma enfermonan cu no tin papel di dokter firma pa worde hospitaliza, senjor Kelly ta bolbe trese padilanti.

E contestacion di deputado Henriquez no tabata satisfactorio. „Un senjora cu mester duna luz no mag worde nenga un entrada, aunque cu e no tin papel di dokter", asina e miembro di Raad hoben ta bisa, kende den dianan aki a duna bunita debatenan.

J. Mathew

Despues di su observacionnan tocante sirvientanan, e ta opina di mester constata cu e severidad di imigracion di Aruba ta un secreto pa publico y cu e ta famoso te hasta den estranberia caba, algu cu pa atraccion di turismo tabata leuw di favorable. Pidiendo un paspoort den estranberia Hulandesnan ta worde teni di ridiculo. Tin biaha nan mes mester bai Corsow pa busca na paspoort. Orador ta hanja esaki ta u berguenza, cu ningun hende por kende ta Hulandes of no. „Duna u hende oportunidad pa bai studia riba problema aki".

„Senjor Henriquez a papia tocan aumento cu lo jega pronto pa e sir vientanan den Eilandsdienst. „Pronto" esey ta un palabra cu ta rek masha. Pero mi pregunta ta: Ki dia precies?"

Tocante e comision pa ensenjanza B.C. e ta opina cu e senjornan aki t mucho di oficina. Ta duele e uno ta mas meesternan di school den e co mision aki.

Un hulpontvangerskantoor na Sant Cruz e ta hanja ta nedesario di u moda, y esai no ta mester di ta u edificio lujo, te hasta por huur u cuarto chiki pa e oficina aki.

Ernest Finck

Senjor Finck kier a tende algu ma di loke e la hanja den corantnan Corsow di poco tempo pasa, cu ta bi cu e planta di awa di Corsow lo taba mas moderno cu esun di Aruba. Anula cion di e dianan di gratificacion e ki a mira efectua cu terugwerkende krach di otro manera e lo bini cu un mocio asina e ta cuminza su di dos rond menazando.

Cu Eiland tabata duna subsidion na cierto institucionnan tabatin su be dicion, pero si e ta hanja ta deseab cu e representantenan di pueblo tin derecho di hanja sa tur anja con placa ayi ta worde usa.

Tampoco e no tabata di acuerdo e destinacion dje plan di urgencia e schoolnan di e siete ton. En conexi cu esaki e ta endica e critico dje pertonan den e noticiero „Contact Den on dje articulonan nan ta bisa A. de Veerschool tabata mes mal pa co St. Filomena College y nan no hanja nada, en cambio e college hanja diferente local nobo. „Prome nos aprobe e destinacion dje siete aki, mi kier ta convenci pakiko Fi mena College merece tur e lokalnan y A. de Veerschool no!" Nos mes bai bishita e schoolnan y nos lo te dje meesternan di school nan reclam nan, no ta imposibel, cu nos desp di nos experiencianan lo mester pidi cambia destinacion dje ƒ 700.000.— poco".

Por ultimo senjor Finck ta pidi B pa tuma medidanan ora di gelijkstelli dje schoolnan, cu tur e muchanan stad no basha bai pa Santa Cruz.

(Tur e letternan di druk pretu ta b di responsabilidad di redaccion).

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij, Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie; telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar b... Directeur-hoofdredacteur: G.J. STAARTJE[illegible]

Recepcion abordo di Hr Ms „Karel Doorman"



Durante e bishita na Aruba siman pasa hopi hende a bai abordo di e portavion Hr. Ms. „Karel Doorman" durante e recepcion. E hecho cu e bishitantenan mester a worde biba di wef pa e hapor den botonan chiki, y cu bata alballa poco ribaiaman, a duna e recepcion un sello aparte. Riba e foto ariba nos ta mira e huespednan: dr.p.dr. mayor di mariniers G. P. Giesberts, commandante di Marinierskazerne na Savaneta, e Commandeur di e escuadra A. van Karnebeek y e commandante di „Doorman", capitan H. van Ostrum Soede. Despues dje parti formal dje recepcion hopi dje bishitantenan a keda basta ora largu pasando un bon rato den e longroom dje portavion.

PAGINA TRES

Gerard van Eijk a casa „sistema escoces" cu surnameja

ORANJESTAD — Februari u.p. e pugilista Hulandes Gerard van Eyk, kende no mucho tempo pasa a duna bon resultado cu su encuentronan di boxeo na Corsow y Aruba, na Glasgow a drenta enlace matrimonial cu Joyce Ferrier un surnameja. Como e bruid no tabatin permit di su majornan, e casamento a bai na sistema „Escoces". Gerard durante medio Maart ainda tabata na Escocia a presenta cantando dilanti television. Ademas no ta imposibel cu Gerard lo bai boks pronto na Glasgow.

Wim Snoek, otro boxeador hulandes conoci na nos isla, a bringa 13 di Maart na Berlin contra e fuerte Aleman Walter Jauft. Durante e promo rondu caba Wim a lesiona su man robez, sinembargo e la logra tene e encuentro te na un „indecision", cual tumando na consideracion e circunstancianan ayi ta un gran realizacion.

Resultado di Hersengymnastiek

ORANJESTAD — Siman pasa Diarazon via Radio Kelkboom a worde transmiti e encuentro di hersengymnastiek entre Mercurius y e trahadornan-di-cantada di DOW, cual Mercuriusnan a gana cu 34—32½.

Diarazon awor pa 9.00 'or p.m. lo enfrenta otro e equiponan di „Succes" y di polisnan na Aruba.

Jan Beaujon y Zepp Oduber 30 anja na Lago

SAN NICOLAS — Entre esnan cu algun dia pasa a ricibi e condecoracion di 30 anja di servicio na Lago tabata e senjornan Jan H. Beaujon y J. J. P. (Zepp) Oduber. Na e mes un tempo a keda condecora durante un meeting special senjores V. A. Baird, R. C. Peterson, Y. M. Kelly. Asina nos a lesa den Aruba Esso News

Kamer van Koophandel & Nijverheid di Aruba

RELATO TOCANTE 1958

ORANJESTAD: — Durante 1958 directiva di Kamer tabata forma door di personanan: G. de Veer, president, J. V. de Cuba, vice-president, A. G. Th. Arends, Aart in 't Veld, C. H. Whitfield, H. P. Oduber y J. J. Lacle como miembronan, y senjor A. B. Kuiperi Sr. como secretario.

Como representante di explotacionnan chikito (kleinbedrijf) tabata e miembro Jozef Jacob Lacle, kende a worde re-eligi como tal dia cu periodicamente e mester a presente su retiro, tambe pa mes un motibo y morto (27 di oktober 1958) di e miembro Aart in 't Veld, Sr. Harold Oduber a worde eligi como representante pa explotacionnan grandi (grootbedrijf).

Durante e anja nan a tene 25 reunion mientras nan a atende 53 cartanan di peticion.

Registro mercantil

Durante e anja cu a pasa nan a lanta diferente negoshi nobo y algun tambe a cerra.

A worde inscribi diferente cambionan den negoshinan cu ta existi. Y mester bisa cu apesar cu ta obligacion pa informa Kamer di cambionan, toch casi nunca donjonan di negoshi a haci esaki di nan mes boluntad. Hopi biaha banconan of instancianan di extranhero a manda pidi informacion tocante un negoshi na Aruba. Pero pa falta di informacion necesario na Kamer, esaki unicamente por a complace nan pa un parti.

Pesey ta importante pa Kamer hanja tur informacionnan necesario tocante un negoshi, di manera cu nan por tene e registro mercantil „up to date". Pa 31 di december 1958 tabatin 698 negoshi inscribi cerca Kamer van Koophandel.

Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Mescos cu den pasado. ta resulta cu durante e anja cu a pasa Lago Oil & Transport Co. Ltd. tabata e fuente principal di prosperidad y na unda mas hende por a traha na Aruba.

Relacion entre Directiva di Lago y su trahadornan durante e anja cu a termina tabata regular. Durante e anja tabata notable con menos hende tabata emplea serca e empresa aki. Aki nos ta publica e cifranan pa comparacion:

	1957	1958
Cantidad di trahadornan na fin di anja:	5,944	5,526
Sueldonan total paga:	51,400.000	50.372.000

Den a sumanan paga durante '57 y '58 ta inclui e placanan di „Layoff allowances".

Arend Petr. Mij. (Eagle)

E impresa aki durante e anja cu a termina a keda mas o menos na e mes un nivel cu un anja prome, y e la worde usa unicamente como station di transito. Aki bao ta sigui e cantidad di trahadornan y e suma total di salarionan cu a worde paga durante e anjanan '57 y '58.

	1957	1958
Cantidad di trahadornan na fin dje anjanan:	81	86
Salarionan total pagu:	561.684.88	629.938.63

Hafnan

En comparacion cu un anja anterior atrobe mester nota un atrazo chiki den e total di capacidadnan y bapornan cu a drenta nos tres hafnan. Un aumento chiki di bapornan cu a drenta den Paardenbaai tabata notable, contra un reduccion den haf di San Nicolas y Druifbaai.

Paardenbaai

Un fenómeno satisfactorio por worde considera e aumento di drentada di bapornan den Paardenbaai durante anja '58.

Mester menciona cu Grace Line Inc. a agrega dos bapor mas na su fleet, cual pa beurt cada siman ta bini Aruba. Dia 17 di Juli s.s. „Santa Rosa" a bishita Aruba pa prome biaha, y dia 23 di Oktober tabata s.s. „Santa Paula". Tambe durante e anja en kestion e bapor s.s. „Ocean Monarch" a bishita nos haf dos bes. Mescos cu durante '57 e bapor Mericano „State of Maine" a jega na nos isla pa algun dia, di manera cu hopi hoben a hanja oportunidad pa mira Aruba.

Como bishita di Marina nos por menciona, e bapor di geurra Ingles, H.M.S. „Dainty" y e dos submarinonan Hulandes Hr. Ms. „Walrus y „Zeeleeuw".

Pa reparacionnan mas o menos diez bapor di zeta a mara na haf di Oranjestad.

E lancha di zeta di Lago Oil & Transport Co. a percura pa 30 bapor a hanja combustible necesario. Ta di spera cu den futuro nan lo traha un „shore installation", pa mas facilidad y pa yuda economia di e isla.

Druifbaai

Durante anja '58 107 bapor cu un capacidad total di 941.905 ton a mara na e haf aki, mientras cu un anja anterior e cantidad tabata 154 bapor cu un capacidad di 1.182.596 ton.

St. Nicolasbaai

Tambe na San Nicolasbaai tabata notable un reduccion di entrada di bapornan, asina tambe e cantidad di capacidad a baha. Durante e anja '58 2648 bapor a drenta cu un total di capacidad di 30.087.682. ton, en cambio durante 1957 esaki tabata 3094 bapor cu capacidad di 31.681.-601. ton.

Piscamento

Resultado cu e piscadornan tabatin durante e anja dje relato aki, na comparacion cu anja 1957 por worde

(E ta sigi na pag. 4)

Di 19 Olympiada di L.S.P. den prepracion

SAN NICOLAS — Di 19 Olympiada den Lago Sport Park na coasion di anja di S.M. La Reina Juliana, dia 29 di April proximo, ta den preparacion trobe.

Entre e 20 ramo di deporte ta pertenece polstokhoogspringen, careda di bicicleta, pustamento, discuswerpen, kogelstoten y otro nan. Te cu dia 20 di April esnan cu ta interesá pa participa den e deportenan aki por jena un formulario y entrega esaki. E encuentro anual di body-builders y hisamento di peso den Lago Sport Park lo tuma lugar dia 24 di April, y lo cuminza pa 6.00 'or p.m.

Cumpleaños feliz

A cumpli 20 anja di feliz existencia Srta Lyda M. Maduro y ta ricibi hopi felictacon di su mama, papa, rumannan, tio y tianan, sobrino y sobrinanan, tambe di Cherry y Dina Pieters na Corsow y demas familia Maduro, Gomez y Orman.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Srta. Theodora Werleman, especialmente di su madrina Sixta Geerman.

— — —

Senjor Laureto Thiel ta cumpli 34 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Anita, mama Maria, taat Monchi, rumannan Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Clemente, Bita, Bebe, cunja Bertrando, cunja Rica, Eda Maria, y su sobrinanan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro y Gloria, Betty, familia Thiel, familia Geerman y di amigonan Buchi, Mina y Nel.

— — —

Senjora Sixta Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Cletano Geerman, jiunan Ramona, Rubia, Rita, Franklin, Stella, Emi, Edna, mama Nina, rumannan Juan, Anita, Anna, Carmen, Vicente, Petrus, Basilio Felix tur su jhanan, sobrino y sobrinanan y demas familia Geerman y Tromp.

— — —

E simpatica senjorita Luista Lampe ta celebra su 16 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tur su primanan, muy especialmente di su amiganan Thomasa Geerman, Carmen Koolman y demas familia.

— — —

Ta cumpli anja Silvester Eticnne y ta ricibi felicitacion di su amiga Aura, amiga Pol, especialmente di Silfida Servinus.

— — —

Aura Richardson ta ricibi felicitacion di su prima Silfda, amiga Silvester, especialmente di Pol van Hyningen.

— — —

Srta. Magriet Werleman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su prima Dominica Werleman, Lucreca y Pedro Stamper, Causilia Henriquez, Betty Kock y demas familia.

— — —

A celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora Srta. Silvia Gomez y ta ricibi felicitacion especialmente di su mama, tata, tambe di su rumannan, amiganan, Lina, Rica, Arlina Tromp y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

DIAMARS 31 DI MAART
RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Martes, 31 de Marzo:

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Comentario y opinion Dr. Caldera (A partir del 10-3-59)
7.15 Cita con el destino
7.30 No diga si.... no diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional.

RADIO VICTORIA

Diamars, 31 di Maart

4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 Academia del Aire
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Adelante Huventud
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off.

E STEM INOLVIDABLE

pa Tuyuchi

No. 17

Un momento e muhe a queda para cu e carta den su man y a queda ta fiha su dilanti cu un sintimento di completa inrealidad. Tabata parce absolutamente increible com Gray por a enganje e ultimo semannan aqui; ta com e por a munstre un amor cu e no tabata sinti p'e. Cu su curazon tabata pertenece na un otro, sin cu e por a denuncia algo di esai na su propio muhe.

Glenda no tabata sintie indigna, pero solamente un verdriet inconsolable, un verdriet inexplicable, pasobra el a perde Gray y pasobra Gray tambe a bandona un felicidad nobo.

Gray a queda cerca dje pasobra esai tabata su deber, pasobra e no por a haci di otro manera, pero no pasobra e tabata stim'e. Pues, a rest'e awor solamente un cos cu e por a haci.

CAPITULO V.

El a hinka e papel di calamidad den su tas, ora cu el a tende su pasonan p'afor di porta. El a hira su cara y a queda ta mira Gray. Hasta e tabata asina asombra ta com e homber por a queda ta mir'e asina manera no ta nada a pasa y tambe com e por a responde e homber asina natural riba Gray su pregunta quico e tabata husca den su lessenaar.

„Mi ta huscando un label pa mi maleta. Pero m'a hanja uno, gracias", el a bisa suavemente ma cu dolor den su alma.

„Ora cu bo regresa lo mi tin di limpia e pulsera ai masha bon cu benzine. Mi ta los tur e wowonan".

„Si, masha bon", el a tende su mes ta bisa. Y atrobe e tabata queda admira riba su calmo.

El a yega di tende berdad cu sa tin hende cu den dificultadnan di mas grandi toch sa queda masha calmo, ora su nan hanja nan para dilanti dje horrible realidad. Nan tabata mas calmo ainda cu ora cu nan tabata teme di a ser confronta cu e dificultad.

Awor porfin el a hanja sa e realidad y e tabata desea cu e por a conserva e propio dominio aqui, te ora cu e avion a sali.

E tabata sinti su mes manera turdi. Sinembargo tabata parce manera ta mecanicamente e tabata haciendo tur cos. Y e tabata responde cada cos masha bon, pero en realidad e no tabata sa mes ta quico e tabata papia.

Gray a pega e pulsera na su man y a avise di pone tino riba dje na Nieuw Zeeland, esta pa e pulsera no cai foi su man. Hasta el a conseho mes di cumpra un nobo, si esai tabata necesario.

Luego el a duna e muhe su hallpoint pa e hal skirbi su nomber y adres riba dje. Tabata e mes hallpoint cu el a skirbi e carta pa Catharina....

Ainda un mei ora mas. „Mi ta hai abao pa mi hasha un koppi di thee pa bo, mi amor. Bo ta corda riba ho ora cu ta acercando?"

Gray tabata hanja su senjora mucho silenciosa y stranjo. Pero como e tabata sa cuanto contra su boluntad e tabata haci e viaje aqui, e no a queda asombra mas.

Mientras e homber a bai abao pa basha thee pa su muhe, Glenda a probecha dje ocasion na hinka e carta cu Gray a skirbi Catharina den un envelop, despues cu el a skirbi un linea mas abao asina:

„No tabatin paquico di bo ganja mi asina, Gray, pasobra toch mi no a haci bo nada nunca. Mi a comporta mi semper decente y honradamente cu bo manera tabata pertenece pa un muhe casa. Loque cu b'a hací of ta haciendo, ta bon pa haci cu muhenan infiel".

El a hinka e carta den Gray su sacu di pijama cu tabata riba cama. Y si acaso awe nochi Gray lo mester drumi na cas, lo e hanja e carta aqui sin duda ora cu e bai bisti e pijama.

Ora cu nan tabata bebe nan ultimo koppi di thee Gray tabata combersa cu masha animacion cu su muhe. El a bisa e muhe cu e mester tene balente, cu e no mester a haci su mes nervioso, cu e no mester preocupe pa Tony y cu awor e mester corda solamente riba su mes y tuma bon sosiego. E muhe tabata scucha y e tabata responde manera un automato; tur bibeza a bandone.

Masha libe e muhe a laba e koppinan ainda, mientras Gray a bai hiba su equipaje den auto. Ya bicinjanan tabata na sonjo e ora ai. Tabata masha stil.

Awor Gray a regresa dje auto y a tume den su brazanan, como si fuera e no quier a large bai y el a sunchi e muhe masha tánto. Y turdi e muhe tabata pensa: „Lo e mester solicita awor aqui na Hollywood, pasobra no tin ningun actor cu por hunga comedia asina bon manera dje. El a haci figura como si fuera cu e despedida aqui tabata mas pisa p'e cu mi mes".

Yegando riba aerodromo cu rencor di su alma e tabata cumpli cu tur e formalidadnan cu thaatin mester pa un viaje na un otro pais. Tabata reina e actividad y rumor di custumber cu sa tin na cierto ocasionnan y tambe burla y charla di hopi stem contento.

El a trata na imita un igual proceder nonchalant manera e otro pasaheronan y haci como si fuera e vuelo aqui over di lamar Tasman no tabata un experiencia nobo p'e. E no quier a larga su companjeronan di viaje ripara pa nada di mundo cu no solmente interiormente e tabata tembla di nerviosidad, pero di ansia en realidad.

E no tabata teme pa e gigante di aire na quende su cuidao aqui un rato lo e ser confia, pero e tabata teme pa su mes porvenir cu tabata sombrio y bashi su dilanti, un porvenir sin e principal base cu ta amor.

Un stem door di loudspeaker a avisa e pasaheronan di bai abordo. E asunto a yega asina leu, cu awor e tabata bai bandona Gray di berde mes. Awor ainda e tabata su muhe. Pero como quico lo e regresa?

El a garra e homber masha duro sin sin cu e mes por a yuda. Ainda nunca tampoco e no a stima e homber aqui asina desesperadamente, manera hustametne na e ultimo momento aqui. Awor no tabatin luga mas pa orgullo den su curazon. Su mannan tabata garra kraag dje homber su bachi y cada hez di nobo e tabata murmura:

„Gray..... oh Gray".

El a mira cu tabatin lagrima den su wowonan ora cu el a primie contra dje y a papia palabranan di amor cun'e. Pero naturalmente e palabranan aqui no tabata expresa pasobra e muhe tabata bai foi dje, pero pasobra e tabata pensa riba e caos cu indudablemente lo mester bini despues den su bida.

E ta sigui

CISCO KID

1) „Bo a manda busca e veterinario na San Luis, Simbad? E por salba bida di Diablo. Tin hopi posibiladad". 2) „Dios laga e por logra esei. Mi ta spera cu mi cabai lo bira mihor....pero....Pa kiko bo ta yuda mi den e asunto aki?" 3) „Tal vez pasobra mi ta stima e cabainan". „Esei no ta e motivo".



☆

JUAN EL INTREPIDO

1) „Esei tabata bo ultimo tiro....." 2) Y e ora ta sinta un pelea formal entre Juan y Manila. „Tio, tio, tio", pober Paquita ta cumaliza exclama di terror.



☆

DICK TRACY

1) „Si, si mi tabata 20 anja mas jong lo mi tira boso nan un pa un, pero mi jiunan ta cobarde". 2) „Bo kier meen bo jiunan tabata cobarde, pasobra tres di nan a muri". 3) „Laga nos bai paden otrobe Sam. E gas a bai un poco. Lo mi tin gana di hanja esun di cuatro". 4) Mientras cu na e negoshi di Kent Hardly ... esaki ta yamando na telefoon „Nan no ta contesta, pet".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Mira, Sr. Saxon, mi ta masha acostumbra cu e elementonan di e estimulante sintetico di Dr. Wright.... 2) Mi sa quico tin di haci, asina ta laga nos tranquiliza nos mes!" „No ta facil, Dr. Zirn, pero lo mi trata!" 3) No tur hende ta tranquilo! Laura Lucas ta masha activo! „E ultimo schema cu nos a traha ....mester ta aqui den...."



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Esey ta e biblioteca publica, construi na 1927....promer cu mi a nace . . .Qui dia bo a nace?" 2) „21 di April....." „Di verdad?" 3) „Bau di e mes un signo cu mi!" „E ta bon signo?"



☆

PEPITA

1) „Bo por lanta e stoel pa mi limpia bau dje, querido!" 2) „Lanta tur dos pia, Lorenzo!" 3) Den su sonjo Lorenzo ta lanta tur dos pia y stoel cu tur ta zweet bay pa e otro banda di e sala. 4) „Solamente un homber casa por sonja asina!"



☆

K.v.K. & Nijverheid di Aruba

Relato tocante '58

(Continuacion di pag. 3)

considera normal, apesar dje hopi dificultadnan cu e piscadornan tabatin den laman banda di Colombia, na unda warda costa Colombia a kohe botonan di piscadornan di Aruba preso, y a tene nan hopi dia (tin biaha luna largu) na Colombia.

Den e rif banda di Schele Hein a worde coba un kanaal smaal pa botonan chiki pasa dje piscadornan cu ta biba den e vecindario ayi.

Fabrica di ijs

Situacion dje negoshi aki tambe por bisa tabata favorable durante e ultimo anja en comparacion cu otro anjanan.

Esaki ta di gradici na e proyectonan grandi cual tabata den construccion manera e „planta di awa" y „Caribbean Hotel".

Fabrica di limonada y di sodawater

Durante e anja di relato situacion dje negoshinan ariba menciona tabata normal.

Mosaicos y blokki di cement

E negoshinan aki durante e ultimo anja tabata favorable.

Salvacion riba Laman

Durante 1958 di Aruba nan a tene 14 accion di buscamento di hendenan riba laman, di cual 13 a resulta cu bon exito.

General

E situacion general di Comercio durante e anja cu ta worde resenja a keda casi sin ningun cambio particular, mientras den industria di turismo tabatin un mehoracion.

Na fin di anja tabatin un poco mas movecion trobe den comercio, esaki door di pagamento di bonus di Lago na su empleadonan. Durante 1958 diferente pasadonan importante e tuma lugar:

Dia 8 di Februari 1958 S.A.R. Prinses Beatrix a bishita Aruba.

Dia 1 di Mei 1958 e Boulevard Nobo a worde inaugura door di Sr. O. Mingus, president di Lago.

Dia 27 di Juli, 1958, e prome unidad di distilacion di awa a ser pone den uso door di su Excelencia J. E. Yrausquin.

Dia 5 di Augustus 1958 tabatin e ceremonianan di ponemento di dak riba e hotel „Caribbean" loke nna ta jama na Merca, „topping off".

Dia 17 di Juli 1958 „Santa Rosa" nobo a drenta haf di Oranjestad pa prome biaha, y dia 23 di Oktober „Santa Paula" a drenta pa prome biaha.

17 di Oktober 1958 Lands Radiodienst a celebra su 56 anja di existencia, y dia 2 di November 1958 e di tres radio-emisora na Aruba„ Radio Victoria" a ser instala na Aruba.

Dia 14 di November 1958 nan a habri un oficina di Cruz Roja riba tereno di Eagle.

Dia 15 di November 1958 e Centro Cultural nobo y moderno na Aruba a worde tuma den uso.

Manera a worde bisa na principio dje capitulo aki, cu e anja 1958 tabata un anja jen di actividad y pasadanan importante pa comercio di Aruba.

Desprecio pa hende di color causa di desorden na Leopoldstad

BRUSSEL, 28 Maart. — E desprecio di e „europeano simple" pa nigger, e europeano, koe ta aplasta e nigger koe su ilusion di superioridad, e rencor acumula, koe un solo chispa tabata suficiente pa causa un explosion, tabata un di e causanan fundamental di e desordennan na Januari na Leopoldstad segun e informe di un comision di Parlamento belga, koe a worde publica awor.

E comision ta haci mencion tambe den su informe di e discrepancia enorme den sueldo, di desempleo, hubentud sin school y sin trabao, exceso di poblacion den e barrionan indigena na Leopoldstad, agitacion politica, koe ta worde stimula pa e movimentu pa independencia na henter Africa, falta di decision di politica di Belgica y como consecuencia indecision di e gobierno local, falta d un politica economico dinamico y un politica financiera insuficiente.

Merca t amas avanza cu Rusia den materia di proyectil intercontinental

WASHINGTON, 29 Maart. — E hefenan di defensa militar di Merca, manera ministro neil MacElroy, hefe di Estado Twining, y otros a declara durante un reciente audicion pa Congreso mericano, koe Merca actualmente ta mes tantu avanza den materia di proyectil intercontinental koe Rusia. General Twining a bisa, koe e proyectilnan di Tipo „Thor, di e distancia mediano, koe ta na Inglaterra actualmente pa „motibu di nan accion di distancia inferior" ta alomenas mes eficaz koe e proyectilnan intercontinental ruso".

Den e coneccion aki general Twining a referi na e bentaha grandi koe Merca, a lo general, tin base alrededor di Rusia.

„Skate" bao di capa di ijs atrobe cu exito

WASHINGTON, 28 Maart. — Marina mericano a anuncia ayera, koe e submarino atomico „Skate" a bolbe nabega bao di e capa di ijs di Noordpool, kibrando e recordnan di tempu y distancia. E submarino, koe a inicia su viahe for di e base New London na Connecticut, a keda 12 dia bao di ijs.

„Skate" a subi dies bez na superficie di laman despues di a kibra buraco den e ijs.

Segun e anuncio di marina mericano, e viaje aki a demostra, koe e submarino ta capez di nabega den regionnan polar den qui periodo di anja cu ta. E submarino lo regresa New London dia 6 April. Lo ta precies 50 anja pasa, koe almirante Robert Peary a descubri Noordpool.

Minister Luns a yega New York

NEW YORK. 29 Maart. — Minister Luns di Hulanda a yega New York ayera pa actua como president di e reunion di consejo di Pacto Atlantico, koe li tuma lugar na Merca. Minister Luns a bisa, koe gobierno hulandes ta „sostene e posicion mericano tocante Berlin, e problema aleman y e relacionnan entre oriente y occidente fuertemente".

Proyectil di distancia mediana pa Italia

WASHINGTON, 30. Maart. — Italia lo anuncia awe, koe el a cerra un tratado koe Merca pa staciona proyectil di distancia mediana na Italia. Aparte di Inglaterra, Italia ta e unico pais europeo koe ta permiti proyectil mericano. Pa uso di e proyectil y nan carga atomico mester permiet di tantu gobierno italiano como di cuartel general di Pacto Atlantico.

Prof. dr. J.E. de Quay ta studia formacion di gabinete hulandes

DEN HAAG 29 Maart. — Prof. Dr. J. E. de Quay, kende a worde invita pa La Reina pa forma un gobierno nobo, ta supone, koe e encargo aki lo ocup'e dos siman, prome koe e por duna La Reina su decision si el a logra den su encargo. Durante e dianan di Pascu, Prof. De Quay lo studia e informe extenso di Prof. Beel, kende a studia e posibilidadnan pa forma un gobierno nobo.

Ensenjanza publico ta protesta

ORANJESTAD — Den e edicion di April di e noticiero „Contact" di Arubaanse Onderwijs Bond nan ta critica e plan di urgencia pa ensenjanza, manera esaki a word eanuncia door di B.C. Nan ta endica e necesidadnan di A. de Veerschool, Ireneschool y Marijkeschool. E articulo ta termina manera ta sigui aki bao:

„Por hunto nos ta conclui cu pa San Nicolas Ensenjanza Publico mester por lo menos 11 lokal mas pa September. Mirando e cifranan aki, AOB ta di opinion cu nan mester protesta contra e plan cu recien a worde anuncia door di B.C. Nos no kier disenti e derecho di e schoolnan particular pa hanja nan lokalnan, pero lagando e schoolnan publico henteramente un banda si a cai nos hopi na pena.

„Nos ta contento con B.C. ta paga atencion pa e huishoudonderwijs na Aruba, pero nos ta keda desilusiona, cu pa e muchanan di schoolnan publico no tin ningun chens posibel pa duna e lesnan aki di huishoudschool, apesar di tur e peticionnan verbal y por escrito cu Arubaanse Onderwijs Bond a hasi durante e ultimo cualer anjanan na B.C."

Club Juvenil di Tanki Leendert a yuda Eddy & Ingrid

SAN NICOLAS — E comision di „Help Eddy & Ingrid" a ricibi diez florin di e club juvenil di Tanki Leendert. Un bunita gesto di un club cu mes mester di yudanza. Tambe e comision a ricibi ƒ 30.— di un dama cu ta desea pa su nomber no ser menciona.

Consternacion na vliegveld

ORANJESTAD — Diahuebs mainta u.p. a sosode un aventura riba Prinses Beatrix-vliegveld na Aruba, cu e hendenan lo no lubida asina facil. Rato despues cu e avion a caba di jega for di Corsow, un mucha homber cubano di 8 anja, cu a caba di jega huntu cu su mama, como pasahero di transito pa Cuba, a logra drenta un jeep di vliegveld y huntu cu su ruman muher a cuminza corre manera un loco bai riba vliegveld. Mes ora un vliegveldbrandweer a tumba su tras. Un grupo di hende tabata sigui e jaagmentu jen di tension. Pero e fin a jega mes liher y onverwacht cu e principio. Di biaha e mucha homber a dirigi e jeep den direccion di e stationsgebouw y a baha foi dje jeep manera nada un pasa.

E mama a declara despues, cu su jiu no tabata henteramente normal, motibo cu resto di nan viaha e dokter di gobierno P. Harting mester a companjanan. Tambe riba e trajecto Corsow—Aruba parse e mucha a duna e stewardess hopi dolor di cabez.